

## PSALMĖ 24

Žemė ir visa, kas joje, yra VIEŠPATIES, –  
pasaulis ir visi jo gyventojai,  
nes jis pastatė jį ant gilių vandenių  
ir įtvirtino virš požeminių upių.

Kas gali kopti į VIEŠPATIES kalną?  
Kas gali įeiti į jo šventąją buveinę?  
Tas, kurio rankos nekaltos ir širdis tyra,  
kuris netrokšta to, kas tuščia,  
ir neprisiekinėja apgaulingai artimui.  
Jis gaus VIEŠPATIES palaiminimą,  
teisų atlygį Dievo, savo Gelbėtojo.  
Tokia yra bendrija tų, kurie į jį kreipiasi  
ir ieško Jokūbo Dievo veido. {Sela}

Pakelkite savo sąramas, vartai!  
Plačiai atsidarykite, amžinosios durys,  
kad įžengtų Garbės karalius!  
Kas gi tas Garbės karalius?  
Tai VIEŠPATS, stiprus ir narsus,  
VIEŠPATS, galingas mūšyje.  
Pakelkite savo sąramas, vartai!  
Plačiai atsidarykite, amžinosios durys,  
kad įžengtų Garbės karalius!  
Kas gi yra tas Garbės karalius?  
Galybių VIEŠPATS –  
jis yra tas Garbės karalius!

## PSALMĖ 24

Žemė ir visa, kas joje, yra VIEŠPATIES, –  
pasaulis ir visi jo gyventojai,  
nes jis pastatė jį ant gilių vandenių  
ir įtvirtino virš požeminių upių.

Kas gali kopti į VIEŠPATIES kalną?  
Kas gali įeiti į jo šventąją buveinę?  
Tas, kurio rankos nekaltos ir širdis tyra,  
kuris netrokšta to, kas tuščia,  
ir neprisiekinėja apgaulingai artimui.  
Jis gaus VIEŠPATIES palaiminimą,  
teisų atlygį Dievo, savo Gelbėtojo.  
Tokia yra bendrija tų, kurie į jį kreipiasi  
ir ieško Jokūbo Dievo veido. {Sela}

Pakelkite savo sąramas, vartai!  
Plačiai atsidarykite, amžinosios durys,  
kad įžengtų Garbės karalius!  
Kas gi tas Garbės karalius?  
Tai VIEŠPATS, stiprus ir narsus,  
VIEŠPATS, galingas mūšyje.  
Pakelkite savo sąramas, vartai!  
Plačiai atsidarykite, amžinosios durys,  
kad įžengtų Garbės karalius!  
Kas gi yra tas Garbės karalius?  
Galybių VIEŠPATS –  
jis yra tas Garbės karalius!

## **Viešpatie mūsų Dieve,**

Mes stovime priešais Tave kaip šeima, kaip šeima bendruomenių, surinktų kartu Tavo meilės galia. Dėkojame už Tavo išmintį ir įžvalgą, mūsų bendruomenių pašaukimą į Tavo tarnystę.

Tu esi šaltinis viso to, ką mes turime, kas esame ir kuo viliamės tapti.

Be Tavęs mes nieko negalime padaryti. Liek savo malonę į mūsų širdis, kad mūsų aistra Tau būtų visuomet atnaujinama.

Per savąją Dvasią praturtink mus savo dovanomis, kad mes galėtume nešti Tavo akivaizdą pasauliui: mokymo, pamokslavimo, išgydymo tarnystėse ir susitaikinimo darbuose.

Tėve, Tu esi amžinai ištikimas, savo gailestingumu padėk mums būti ištikimiems Tau, Tavo dovanoms, savo pašaukimui, savo bendruomenėms, savo Bažnyčioms. Padaryk mus viena mintyse, širdyje ir meilėje, kad kiti galėtų matyti mūsų vienybę ir žinoti, kad Tu esi tikrasis Dievas.

Duok mums išminties ir įžvalgos tęsti kelią kol tavo Sūnaus Nuotaka bus papuošta Avinėlio vestuvių puotai, kur mes galėsime džiaugtis kartu su Tavimi danguje per amžius.

AMEN.

## **Viešpatie mūsų Dieve,**

Mes stovime priešais Tave kaip šeima, kaip šeima bendruomenių, surinktų kartu Tavo meilės galia. Dėkojame už Tavo išmintį ir įžvalgą, mūsų bendruomenių pašaukimą į Tavo tarnystę.

Tu esi šaltinis viso to, ką mes turime, kas esame ir kuo viliamės tapti.

Be Tavęs mes nieko negalime padaryti. Liek savo malonę į mūsų širdis, kad mūsų aistra Tau būtų visuomet atnaujinama.

Per savąją Dvasią praturtink mus savo dovanomis, kad mes galėtume nešti Tavo akivaizdą pasauliui: mokymo, pamokslavimo, išgydymo tarnystėse ir susitaikinimo darbuose.

Tėve, Tu esi amžinai ištikimas, savo gailestingumu padėk mums būti ištikimiems Tau, Tavo dovanoms, savo pašaukimui, savo bendruomenėms, savo Bažnyčioms. Padaryk mus viena mintyse, širdyje ir meilėje, kad kiti galėtų matyti mūsų vienybę ir žinoti, kad Tu esi tikrasis Dievas.

Duok mums išminties ir įžvalgos tęsti kelią kol tavo Sūnaus Nuotaka bus papuošta Avinėlio vestuvių puotai, kur mes galėsime džiaugtis kartu su Tavimi danguje per amžius.

AMEN.



## Why do we in ENC celebrate the opening of The Lords Day?

Johannes Fichtenbauer

In some of our communities and at our ENC international gatherings it is our custom to welcome the Lord's Day (Sunday) on Saturday evening. During this "Lord's Day Celebration" we use certain aspects of Jewish liturgy. Why?

1. The Shabbat opening ceremony at home on Friday night has always been the high point of a Jewish family's week. This tradition of welcoming the "Seventh Day" has been an ongoing ritual for the Jewish people over many centuries of migration and being separated from their homeland. Jewish children are introduced through this ceremony to the basics of biblical faith in the God of Israel. Through songs, symbolic acts, prayers and readings they are reminded each week of God's love and faithfulness to them as a people and they are invited to participate in the very nature of their Creator and Redeemer. After what was for many a week of hard

## Why do we in ENC celebrate the opening of The Lords Day?

Johannes Fichtenbauer

In some of our communities and at our ENC international gatherings it is our custom to welcome the Lord's Day (Sunday) on Saturday evening. During this "Lord's Day Celebration" we use certain aspects of Jewish liturgy. Why?

1. The Shabbat opening ceremony at home on Friday night has always been the high point of a Jewish family's week. This tradition of welcoming the "Seventh Day" has been an ongoing ritual for the Jewish people over many centuries of migration and being separated from their homeland. Jewish children are introduced through this ceremony to the basics of biblical faith in the God of Israel. Through songs, symbolic acts, prayers and readings they are reminded each week of God's love and faithfulness to them as a people and they are invited to participate in the very nature of their Creator and Redeemer. After what was for many a week of hard

work and struggles, the words and symbols of this celebration help them to understand that we are all called to enter into God's rest and eternal peace. The ceremony proclaims that in the future not only we human beings are invited to this rest, but also all of creation. In this sense the weekly Sabbath celebration has a strong eschatological emphasis.

2. When we in ENC use this Jewish model of welcoming the Lord's Day we unite ourselves with the Jewish people being fully aware of the inseparable relationship between them and us Gentile believers.
  - We confess that our Christian faith is deeply rooted in the salvation history which is inseparable from the history of Israel.
  - We confess that God has never revoked his eternal covenant with Israel even when the large majority of the Jewish nation was (and is yet) hindered from recognising Yeshua as their Jewish Messiah and King. We believe that the covenant is still valid and so are the promises to the patriarchs and the revelations given to the prophets. We know that Israel will still be the central element as the eschatological future unfolds.
  - As Gentile believers from many nations we confess our redemption through the Messiah of the Jews, Yeshua of Nazareth, Jesus Christ, the Saviour of the world.
  - We confess that our place in salvation history has been granted to us through being grafted into the "olive tree" of Israel (Rom 11), and by us spiritually becoming a member of God's Covenant People Israel through our faith in Christ and through baptism.
  - When we perform this ceremony we utilize many elements of the Jewish Shabbat ritual in the same way

work and struggles, the words and symbols of this celebration help them to understand that we are all called to enter into God's rest and eternal peace. The ceremony proclaims that in the future not only we human beings are invited to this rest, but also all of creation. In this sense the weekly Sabbath celebration has a strong eschatological emphasis.

2. When we in ENC use this Jewish model of welcoming the Lord's Day we unite ourselves with the Jewish people being fully aware of the inseparable relationship between them and us Gentile believers.
  - We confess that our Christian faith is deeply rooted in the salvation history which is inseparable from the history of Israel.
  - We confess that God has never revoked his eternal covenant with Israel even when the large majority of the Jewish nation was (and is yet) hindered from recognising Yeshua as their Jewish Messiah and King. We believe that the covenant is still valid and so are the promises to the patriarchs and the revelations given to the prophets. We know that Israel will still be the central element as the eschatological future unfolds.
  - As Gentile believers from many nations we confess our redemption through the Messiah of the Jews, Yeshua of Nazareth, Jesus Christ, the Saviour of the world.
  - We confess that our place in salvation history has been granted to us through being grafted into the "olive tree" of Israel (Rom 11), and by us spiritually becoming a member of God's Covenant People Israel through our faith in Christ and through baptism.
  - When we perform this ceremony we utilize many elements of the Jewish Shabbat ritual in the same way

that all Gentile Christians use Hebrew words in their prayers (ie. “Hallelujah”, “Hosanna” and “Amen”). In doing so, we proclaim that our Christian faith is built on Jewish foundations.

- Jesus was a Jew. Mary was his Jewish mother.
- The apostles were all Jewish men.
- These apostles preached a typical Jewish Gospel based on their Jewish faith and the Hebrew Bible – the “First Testament”.
- Our church liturgy and much of our church life is built on this Jewish heritage.

3. Nevertheless our “Lord’s Day Celebration” is not just a copy of the classical Jewish Sabbath liturgy. We pray as Christians and not as Orthodox Jews. As Christians we may use Jewish liturgical elements, but we pray and believe according to our faith in Christ Jesus, like the Jewish apostles did in the First Century and as the Messianic Jews do today.

- We celebrate Sunday as the “Lord’s Day” and not the “Shabbat” (Saturday). We do this because the day after the end of Shabbat is the day of the resurrection of Christ, the “eighth day”, the “first day of the new creation”. Ancient Christian tradition tells us that Sunday actually begins on Saturday evening.
- We celebrate Jesus Christ as the fulfilment of all desire for redemption. Through the cross and Jesus’ resurrection we now can confidently look forward to the rest and peace that is alluded to in the Jewish Shabbat.
- Our Lord’s Day Celebration is derived from the text of the Shabbat Celebration used by “Messianic” Jews. These are Jews who fully embrace the deity of Jesus,

that all Gentile Christians use Hebrew words in their prayers (ie. “Hallelujah”, “Hosanna” and “Amen”). In doing so, we proclaim that our Christian faith is built on Jewish foundations.

- Jesus was a Jew. Mary was his Jewish mother.
- The apostles were all Jewish men.
- These apostles preached a typical Jewish Gospel based on their Jewish faith and the Hebrew Bible – the “First Testament”.
- Our church liturgy and much of our church life is built on this Jewish heritage.

3. Nevertheless our “Lord’s Day Celebration” is not just a copy of the classical Jewish Sabbath liturgy. We pray as Christians and not as Orthodox Jews. As Christians we may use Jewish liturgical elements, but we pray and believe according to our faith in Christ Jesus, like the Jewish apostles did in the First Century and as the Messianic Jews do today.

- We celebrate Sunday as the “Lord’s Day” and not the “Shabbat” (Saturday). We do this because the day after the end of Shabbat is the day of the resurrection of Christ, the “eighth day”, the “first day of the new creation”. Ancient Christian tradition tells us that Sunday actually begins on Saturday evening.
- We celebrate Jesus Christ as the fulfilment of all desire for redemption. Through the cross and Jesus’ resurrection we now can confidently look forward to the rest and peace that is alluded to in the Jewish Shabbat.
- Our Lord’s Day Celebration is derived from the text of the Shabbat Celebration used by “Messianic” Jews. These are Jews who fully embrace the deity of Jesus,

the Messiah of Israel. Their Messianic faith is centered on the confession of the apostolic Mother Church of Jerusalem and the faith of the apostles as it is expressed in the Apostolic Creed.

4. We celebrate the opening of the Lord's Day as remembrance of our redemption and as a reminder that all of our faith is oriented around the Second Coming of Jesus the Messiah. The paragraph § 674 of the CCC clearly mentions that the eschatological hope for us, our Church, and for the world will directly be linked to the holy moment, when the Jews as a whole nation will discover in "Jesus Christ" their Jewish brother (cf. Joseph and his brothers in Gen. 45) and will faithfully welcome him as their Messiah and King (Zach. 12:10). The conversion of Israel will be a precursor of the Second Coming of Christ. In this sense our Lord's Day Celebration is also a moment of fervent intercession for this eschatological event to take place among the Jewish people.
5. The ritual of the ENC Lord's Day Celebration has absolutely nothing to do with the celebration of the Eucharist. None of the symbols has a parallel to The Holy Sacrament of the Altar. Even when the prayers mention the gift of salvation through the cross of Christ and His resurrection, there is absolutely no proclamation of the "real presence" of Christ over the elements of bread and wine. Nevertheless, the Lord's Day Celebration in our "family" is a way to prepare those who will be gathering for the Eucharist, the centerpiece of each Sunday, the Lord's Day.

the Messiah of Israel. Their Messianic faith is centered on the confession of the apostolic Mother Church of Jerusalem and the faith of the apostles as it is expressed in the Apostolic Creed.

4. We celebrate the opening of the Lord's Day as remembrance of our redemption and as a reminder that all of our faith is oriented around the Second Coming of Jesus the Messiah. The paragraph § 674 of the CCC clearly mentions that the eschatological hope for us, our Church, and for the world will directly be linked to the holy moment, when the Jews as a whole nation will discover in "Jesus Christ" their Jewish brother (cf. Joseph and his brothers in Gen. 45) and will faithfully welcome him as their Messiah and King (Zach. 12:10). The conversion of Israel will be a precursor of the Second Coming of Christ. In this sense our Lord's Day Celebration is also a moment of fervent intercession for this eschatological event to take place among the Jewish people.
5. The ritual of the ENC Lord's Day Celebration has absolutely nothing to do with the celebration of the Eucharist. None of the symbols has a parallel to The Holy Sacrament of the Altar. Even when the prayers mention the gift of salvation through the cross of Christ and His resurrection, there is absolutely no proclamation of the "real presence" of Christ over the elements of bread and wine. Nevertheless, the Lord's Day Celebration in our "family" is a way to prepare those who will be gathering for the Eucharist, the centerpiece of each Sunday, the Lord's Day.

6. In most cases we use the symbols of the Jewish Shabbat ritual for our own Lord's Day Celebrations.

a. Two Shabbat candles represent the Alpha and the Omega, the beginning of God's history with of the universe (Creation) and the fulfilment of human history (Redemption). By lighting the "flame of creation" the Jewish family gives thanks for the gift of creation, while the flame of redemption should strengthen the hope that all the hardships in life will ultimately be turned into the victory and glory for the Kingdom of God (Rom 8, 18-21).

b. Two loaves of bread represent God's tender and loving care for the needs of our daily life in a physical world under the conditions of being exiled from a lost paradise. At the same time those two breads (Hebrew: Chalot) turn the Sabbath table into a kind of "picnic" or place to rest during the long journey through "deserts" of daily living as we head to a future home of messianic peace as we remember the double portion of daily Manna on the day before Shabbat (Ex. 16,5).

c. The salt is a symbol of the irrevocable covenant between God and His people and a kind of spiritual bridge between every meal in a Jewish home and the former offerings in the time of Tabernacle and the period of the Temple in Jerusalem.

d. The Wine is a symbol of our joy over all the good care and grace of God that we have experienced during the previous week in our families and in our communities. Unlike the Christian practice during the Eucharist to first take the bread and after that the

6. In most cases we use the symbols of the Jewish Shabbat ritual for our own Lord's Day Celebrations.

a. Two Shabbat candles represent the Alpha and the Omega, the beginning of God's history with of the universe (Creation) and the fulfilment of human history (Redemption). By lighting the "flame of creation" the Jewish family gives thanks for the gift of creation, while the flame of redemption should strengthen the hope that all the hardships in life will ultimately be turned into the victory and glory for the Kingdom of God (Rom 8, 18-21).

b. Two loaves of bread represent God's tender and loving care for the needs of our daily life in a physical world under the conditions of being exiled from a lost paradise. At the same time those two breads (Hebrew: Chalot) turn the Sabbath table into a kind of "picnic" or place to rest during the long journey through "deserts" of daily living as we head to a future home of messianic peace as we remember the double portion of daily Manna on the day before Shabbat (Ex. 16,5).

c. The salt is a symbol of the irrevocable covenant between God and His people and a kind of spiritual bridge between every meal in a Jewish home and the former offerings in the time of Tabernacle and the period of the Temple in Jerusalem.

d. The Wine is a symbol of our joy over all the good care and grace of God that we have experienced during the previous week in our families and in our communities. Unlike the Christian practice during the Eucharist to first take the bread and after that the

cup of wine, during the Shabbat celebration the head of the house first says a blessing over the wine and then over the bread. According to Exodus 20:8-9 there are six days where the daily bread is the symbol of maintenance of life in order to be able to do all our work. On Shabbat there is the primacy of the cup of wine distinguishing this exceptional day of freedom from work, of regeneration, and of joy.

7. By its nature our Lords Day Celebration is a family event. The Jewish people developed a helpful liturgical concept for use within the family. Just as it helped them it could also be for us a good model to introduce our children to central elements of our faith. The content of the prayers we pray, the biblical texts we read and Psalms we sing become more tangible as we perform these symbolic acts.

**Let us celebrate together with joy!**



cup of wine, during the Shabbat celebration the head of the house first says a blessing over the wine and then over the bread. According to Exodus 20:8-9 there are six days where the daily bread is the symbol of maintenance of life in order to be able to do all our work. On Shabbat there is the primacy of the cup of wine distinguishing this exceptional day of freedom from work, of regeneration, and of joy.

7. By its nature our Lords Day Celebration is a family event. The Jewish people developed a helpful liturgical concept for use within the family. Just as it helped them it could also be for us a good model to introduce our children to central elements of our faith. The content of the prayers we pray, the biblical texts we read and Psalms we sing become more tangible as we perform these symbolic acts.

**Let us celebrate together with joy!**





**The Lord's Day  
Celebration**  
*Viešpaties dienos  
šventimas*

Sabbath Liturgy  
*Šabo liturgija*



European Network of Communities  
*Europos Bendruomenių Tinklas*

**The Lord's Day  
Celebration**  
*Viešpaties dienos  
šventimas*

Sabbath Liturgy  
*Šabo liturgija*



European Network of Communities  
*Europos Bendruomenių Tinklas*

**The Honouring of the Messiah according to  
John 1:1-14**

*Mesijaus pagerbimas pagal Jono 1:1-14*

- M** In the beginning was the Word,  
and the Word was with God,  
and the Word was God.  
*Pradžioje buvo Žodis.  
Tas Žodis buvo pas Dievą,  
ir Žodis buvo Dievas.*
- A** Through Him all things were made;  
and from all that exists,  
nothing was made without Him.  
*Visa per jį atsirado,  
ir be jo neatsirado nieko  
kas tik yra atsiradę.*
- M** In Him was life, and that life was the light of men.  
*Jame buvo gyvybė, ir ta gyvybė buvo žmonių šviesa.*
- A** The light shines in the darkness,  
but the darkness did not take it in.  
*Šviesa spindi tamsoje,  
ir tamsa jos neužgožė.*
- M** Heavenly Father, Eternal God.  
Your son is the source of life and the light of the world.  
We want to light the Sabbath candles to His glory.  
May Your peace, Your heavenly blessing  
infuse this celebration. Be gracious to us  
and let Your Holy Spirit dwell among us  
in ever increasing fullness.

**The Honouring of the Messiah according to  
John 1:1-14**

*Mesijaus pagerbimas pagal Jono 1:1-14*

- M** In the beginning was the Word,  
and the Word was with God,  
and the Word was God.  
*Pradžioje buvo Žodis.  
Tas Žodis buvo pas Dievą,  
ir Žodis buvo Dievas.*
- A** Through Him all things were made;  
and from all that exists,  
nothing was made without Him.  
*Visa per jį atsirado,  
ir be jo neatsirado nieko  
kas tik yra atsiradę.*
- M** In Him was life, and that life was the light of men.  
*Jame buvo gyvybė, ir ta gyvybė buvo žmonių šviesa.*
- A** The light shines in the darkness,  
but the darkness did not take it in.  
*Šviesa spindi tamsoje,  
ir tamsa jos neužgožė.*
- M** Heavenly Father, Eternal God.  
Your son is the source of life and the light of the world.  
We want to light the Sabbath candles to His glory.  
May Your peace, Your heavenly blessing  
infuse this celebration. Be gracious to us  
and let Your Holy Spirit dwell among us  
in ever increasing fullness.

Merciful Father, continue to safeguard us in Your love.  
Make us worthy to follow Your Son, the Messiah,  
to obey His word, to be steadfast in love  
and faithful in our ministries.

Keep darkness and discouragement far from us  
and grant that peace, light and joy will dwell in our  
house.

*Dangiškasis Tėve, Amžinasis Dieve.*

*Tavo Sūnus yra gyvybės šaltinis ir pasaulio šviesa.*

*Mes norime uždegti Šabo žvakes Jo garbei.*

*Tegu tavo ramybė ir ir Tavo dangiškasis palaiminimas*

*užlieja šią šventę. Būk mums maloningas*

*ir leisk savo Šventajai Dvasiai dvelkti tarp mūsų*

*vis augančioje pilnatvėje.*

*Gailestingasis Tėve, nenustok mūsų saugoti Savo  
Meilėje.*

*Padaryk mus vertus sekti Tavo Sūnų, Mesiją,*

*paklusti Jo žodžiui, būti tvirtiems meilėje*

*ir ištikimiems savo tarnavimuose.*

*Atitolink nuo mūsų tamsą ir nedrąsą*

*ir suteik ramybę, šviesą ir džiaugsmą mūsų namams.*

- A** For You are the source of life, and in Your light we see  
the light.  
*Nes Tu esi gyvybės šaltinis, ir Tavo šviesoje mes matome  
šviesą.*

Merciful Father, continue to safeguard us in Your love.  
Make us worthy to follow Your Son, the Messiah,  
to obey His word, to be steadfast in love  
and faithful in our ministries.

Keep darkness and discouragement far from us  
and grant that peace, light and joy will dwell in our  
house.

*Dangiškasis Tėve, Amžinasis Dieve.*

*Tavo Sūnus yra gyvybės šaltinis ir pasaulio šviesa.*

*Mes norime uždegti Šabo žvakes Jo garbei.*

*Tegu tavo ramybė ir ir Tavo dangiškasis palaiminimas*

*užlieja šią šventę. Būk mums maloningas*

*ir leisk savo Šventajai Dvasiai dvelkti tarp mūsų*

*vis augančioje pilnatvėje.*

*Gailestingasis Tėve, nenustok mūsų saugoti Savo  
Meilėje.*

*Padaryk mus vertus sekti Tavo Sūnų, Mesiją,*

*paklusti Jo žodžiui, būti tvirtiems meilėje*

*ir ištikimiems savo tarnavimuose.*

*Atitolink nuo mūsų tamsą ir nedrąsą*

*ir suteik ramybę, šviesą ir džiaugsmą mūsų namams.*

- A** For You are the source of life, and in Your light we see  
the light.  
*Nes Tu esi gyvybės šaltinis, ir Tavo šviesoje mes matome  
šviesą.*

## The Lighting of the Sabbath Candles

### *Šabo žvakių uždegimas*

*The mother of the house lights the Sabbath candles and prays with hands held over them in blessing.*

*Namų motina uždega šabo žvakes ir meldžiasi su virš jų palaiminimui pakeltomis rankomis.*

**M** Blessed are You, Lord our God!  
On the first day of creation You created the light.  
And on the seventh day of creation You rested from all Your work.  
You also commanded Your people Israel to rest from all their work on the seventh day.  
In identification with Your people Israel we also take this day of rest.  
On this day we recall Your Son,  
Whom You sent in order to begin the New Creation through Him.  
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,  
Who has consecrated us through Your commandments and commanded us to light the candles for the Sabbath.  
*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve!*  
*Pirmąją kūrimo dieną Tu sukūrei šviesą.*  
*O septintąją dieną Tu ilsėjaisi nuo darbų.*  
*Tu taip pat įsakei savo tautai Izraeliui,*  
*ilsėtis nuo visų darbų septintąją dieną.*  
*Tapatindamiesi su Tavo tauta Izraeliu, mes taip pat šią dieną ilsimės.*  
*Šią dieną mes prisimename Tavo Sūnų,*  
*Kuri atsiuntei, kad per Jį pradėtum naują Kūriniją.*  
*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, Visatos Karaliau,*  
*Kuris pašventinai mus per savo įsakymus*  
*Ir įsakei mums uždegti žvakes Šabui.*

## The Lighting of the Sabbath Candles

### *Šabo žvakių uždegimas*

*The mother of the house lights the Sabbath candles and prays with hands held over them in blessing.*

*Namų motina uždega šabo žvakes ir meldžiasi su virš jų palaiminimui pakeltomis rankomis.*

**M** Blessed are You, Lord our God!  
On the first day of creation You created the light.  
And on the seventh day of creation You rested from all Your work.  
You also commanded Your people Israel to rest from all their work on the seventh day.  
In identification with Your people Israel we also take this day of rest.  
On this day we recall Your Son,  
Whom You sent in order to begin the New Creation through Him.  
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,  
Who has consecrated us through Your commandments and commanded us to light the candles for the Sabbath.  
*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve!*  
*Pirmąją kūrimo dieną Tu sukūrei šviesą.*  
*O septintąją dieną Tu ilsėjaisi nuo darbų.*  
*Tu taip pat įsakei savo tautai Izraeliui,*  
*ilsėtis nuo visų darbų septintąją dieną.*  
*Tapatindamiesi su Tavo tauta Izraeliu, mes taip pat šią dieną ilsimės.*  
*Šią dieną mes prisimename Tavo Sūnų,*  
*Kuri atsiuntei, kad per Jį pradėtum naują Kūriniją.*  
*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, Visatos Karaliau,*  
*Kuris pašventinai mus per savo įsakymus*  
*Ir įsakei mums uždegti žvakes Šabui.*

**A** Blessed are You forever, Lord, our God!  
*Palaimintas esi per amžius, Viešpatie, mūsų Dieve!*

*At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.  
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise  
“Queen Sabbath” is sung.  
Šioje vietoje galima melstis Psalmes nuo 95 iki 99 ir Psalmę  
29. Po to žydiškoje Šabo ceremonijoje giedama giesmė “Šabo  
Karalienė”.*

## **The Welcoming and Consecration of the Sabbath.**

### ***Šabo pasveikinimas ir pašventinimas***

**F** Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.  
*Broliai ir Sesės: tai yra Viešpaties, mūsų Dievo, Šabas.*

**A** Let us welcome this day in joy and peace.  
*Pasitikime šią dieną džiaugsme ir ramybėje.*

**F** Today we leave the concerns of the week behind us in order to glorify our Lord and Messiah Jesus. We rest from our work to worship God and to contemplate the eternal life to which He has called us.  
*Šiandien paliekame savaitės rūpesčius už mūsų, kad pašlovintume mūsų Viešpatį ir Mesiją - Jėzų. Mes ilsimės nuo darbų, kad pašlovintume Dievą ir kad širdyje svarstytume apie amžinąjį gyvenimą į kurį Jis mus pašaukė.*

**A** Blessed are You forever, Lord, our God!  
*Palaimintas esi per amžius, Viešpatie, mūsų Dieve!*

*At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.  
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise  
“Queen Sabbath” is sung.  
Šioje vietoje galima melstis Psalmes nuo 95 iki 99 ir Psalmę  
29. Po to žydiškoje Šabo ceremonijoje giedama giesmė “Šabo  
Karalienė”.*

## **The Welcoming and Consecration of the Sabbath.**

### ***Šabo pasveikinimas ir pašventinimas***

**F** Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.  
*Broliai ir Sesės: tai yra Viešpaties, mūsų Dievo, Šabas.*

**A** Let us welcome this day in joy and peace.  
*Pasitikime šią dieną džiaugsme ir ramybėje.*

**F** Today we leave the concerns of the week behind us in order to glorify our Lord and Messiah Jesus. We rest from our work to worship God and to contemplate the eternal life to which He has called us.  
*Šiandien paliekame savaitės rūpesčius už mūsų, kad pašlovintume mūsų Viešpatį ir Mesiją - Jėzų. Mes ilsimės nuo darbų, kad pašlovintume Dievą ir kad širdyje svarstytume apie amžinąjį gyvenimą į kurį Jis mus pašaukė.*

- A** The Lord Himself is with us,  
in order to revive us and to strengthen us.  
*Pats Viešpats yra su mumis,  
kad atgaivintų ir sustiprintų mus.*
- F** Let us welcome the Lord into our midst and give Him  
glory.  
*Pats Viešpats yra su mumis, kad atgaivintų ir sustiprintų  
mus.*
- A** We want to trust in the Lord and count on His redeeming  
grace.  
*Mes norime pasitikėti Viešpačiu ir pasikliauti Jo  
atperkančiąja malone.*
- F** Let us receive His light and rejoice in His presence.  
*Priimkime Jo šviesą ir džiūgaukime Jo akivaizdoje.*
- A** The Lord is our light and our salvation.  
*Viešpats yra mūsų šviečia ir išgelbėjimas.*
- F** Let us live according to His commandments and walk in  
His ways.  
*Gyvenkime pagal Jo įsakymus ir eikime Jo keliais.*
- A** His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.  
*Jo žodis žibintas mūsų kojoms ir šviesa mūsų takui.*
- F** Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness  
to us is everlasting.  
*Džiūgaukime Viešpatyje ir Jį garbinkime, nes amžinas Jo  
gerumas mums.*

- A** The Lord Himself is with us,  
in order to revive us and to strengthen us.  
*Pats Viešpats yra su mumis,  
kad atgaivintų ir sustiprintų mus.*
- F** Let us welcome the Lord into our midst and give Him  
glory.  
*Pats Viešpats yra su mumis, kad atgaivintų ir sustiprintų  
mus.*
- A** We want to trust in the Lord and count on His redeeming  
grace.  
*Mes norime pasitikėti Viešpačiu ir pasikliauti Jo  
atperkančiąja malone.*
- F** Let us receive His light and rejoice in His presence.  
*Priimkime Jo šviesą ir džiūgaukime Jo akivaizdoje.*
- A** The Lord is our light and our salvation.  
*Viešpats yra mūsų šviečia ir išgelbėjimas.*
- F** Let us live according to His commandments and walk in  
His ways.  
*Gyvenkime pagal Jo įsakymus ir eikime Jo keliais.*
- A** His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.  
*Jo žodis žibintas mūsų kojoms ir šviesa mūsų takui.*
- F** Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness  
to us is everlasting.  
*Džiūgaukime Viešpatyje ir Jį garbinkime, nes amžinas Jo  
gerumas mums.*

**A** We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

*Mes džiūgavome, kai jie sakė: Eikime į Viešpaties Namus.*

**F** Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

*Melskimės: Šventoji Dvasia, mes sveikiname tavo buvimą šioje šventėje. Gilink mumyse atsidavimą Tėvui. Išaukštink mumyse Jėzų, Dievo Sūnų ir Izraelio Mesiją. Stiprink mūsų užsidegimą dėl Dievo Karalystės ir leisk mums gyventi kaip paklusniems tarnams visas mūsų gyvenimo dienas.*

*At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.*

*Šioje vietoje gali būti skirta laiko šlovinimui ir asmeniniam dėkojimui.*

## **The Sign of Peace**

### ***Ramybės ženklas***

**F** At this hour the peace of God comes upon us and turns the hearts of brother to brother, sister to sister, parents to their children and children to their parents.

This is the hour of reconciliation and entering into the peace of the Lord, when the Lord fills us with a new love for one another and inspires us with a greater dedication to one another.  
*Šią valandą Dievo ramybė nusileidžia ant mūsų ir atsuka brolio širdį į brolių, sesės į sesę,*

**A** We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

*Mes džiūgavome, kai jie sakė: Eikime į Viešpaties Namus.*

**F** Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

*Melskimės: Šventoji Dvasia, mes sveikiname tavo buvimą šioje šventėje. Gilink mumyse atsidavimą Tėvui. Išaukštink mumyse Jėzų, Dievo Sūnų ir Izraelio Mesiją. Stiprink mūsų užsidegimą dėl Dievo Karalystės ir leisk mums gyventi kaip paklusniems tarnams visas mūsų gyvenimo dienas.*

*At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.*

*Šioje vietoje gali būti skirta laiko šlovinimui ir asmeniniam dėkojimui.*

## **The Sign of Peace**

### ***Ramybės ženklas***

**F** At this hour the peace of God comes upon us and turns the hearts of brother to brother, sister to sister, parents to their children and children to their parents.

This is the hour of reconciliation and entering into the peace of the Lord, when the Lord fills us with a new love for one another and inspires us with a greater dedication to one another.  
*Šią valandą Dievo ramybė nusileidžia ant mūsų ir atsuka brolio širdį į brolių, sesės į sesę,*

*tėvų į vaikus ir vaikų į tėvus.  
Tai yra susitaikymo  
ir įėjimo į Dievo ramybę valanda,  
kai Viešpats pripildo mus naujos meilės vienas kitam  
ir įkvepia mus didesniam atsidavimui vienas kitam.*

*We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or-  
“Peace be with You.”*

*Pasveikinkime vienas kitą žodžiais: “Shabbat shalom” arba  
“Ramybė tau”*

## **The Blessing of the Wine** ***Vyno palaiminimas***

**F** Those who keep the Sabbath as a day of joy should also rejoice in the kingdom. They should be filled with the riches of Your house, as they recognize that You have consecrated this day in memory of the work of creation and the gift of redemption.

*Tie, kurie švenčia Šabą kaip džiaugsmo dieną,  
turi džiaugtis ir Dievo Karalyste.  
Jie turi būti pripildyti Tavo namų turtų,  
nes jie pripažįsta, kad tu pašventinai šią dieną  
Tavo kūrimo darbo ir atpirkimo dovanos atminimui.*

**A** Blessed are You, Lord our God, King of Creation.  
*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve, Kūrinijos  
Karaliau.*

*The father of the house raises the chalice.  
Namų tėvas pakelia taurę.*

*tėvų į vaikus ir vaikų į tėvus.  
Tai yra susitaikymo  
ir įėjimo į Dievo ramybę valanda,  
kai Viešpats pripildo mus naujos meilės vienas kitam  
ir įkvepia mus didesniam atsidavimui vienas kitam.*

*We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or-  
“Peace be with You.”*

*Pasveikinkime vienas kitą žodžiais: “Shabbat shalom” arba  
“Ramybė tau”*

## **The Blessing of the Wine** ***Vyno palaiminimas***

**F** Those who keep the Sabbath as a day of joy should also rejoice in the kingdom. They should be filled with the riches of Your house, as they recognize that You have consecrated this day in memory of the work of creation and the gift of redemption.

*Tie, kurie švenčia Šabą kaip džiaugsmo dieną,  
turi džiaugtis ir Dievo Karalyste.  
Jie turi būti pripildyti Tavo namų turtų,  
nes jie pripažįsta, kad tu pašventinai šią dieną  
Tavo kūrimo darbo ir atpirkimo dovanos atminimui.*

**A** Blessed are You, Lord our God, King of Creation.  
*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve, Kūrinijos  
Karaliau.*

*The father of the house raises the chalice.  
Namų tėvas pakelia taurę.*



**F** Let us praise God with this sign of joy  
and thank Him for the blessings of the past week:  
for health, strength and wisdom, for our life together in  
our families, in our communities, for our personal growth  
by temptations and trials, and for the joy which we have  
received through our work.

*Garbinkime Dievą šiuo džiaugsmo ženkle  
ir dėkokime Jam už praėjusios savaitės palaiminimus:  
už sveikatą, stiprybę ir išmintį, už gyvenimą kartu savo  
šeimose, bendruomenėse, už asmeninį augimą per  
gundymus ir išbandymus, ir už džiaugsmą, kurį gavome  
per savo darbą.*

*The participants may also give thanks in their own words.  
Dalyviai taip pat gali dėkoti savais žodžiais.*

**F** God, You have honoured us by the blessing of our labour  
and in Your goodness You have consecrated us by the  
blessing of rest when You gave us the commandment:  
“Six days shall You toil and do all Your work.  
But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your  
God.”

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,  
Who has created the fruit of the vine.  
*Dieve, Tu pagerbei mus, palaimindamas mūsų darbą,  
ir iš Savo gerumo Tu pašventinai mus, palaimindamas  
mūsų poilsį, kai davei mums įsakymą:*

*“Šešias dienas tu triūsi ir dirbsi visą savo darbą.  
Bet septintoji diena yra Šabas Viešpačiui, Tavo Dievui.”  
Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve, Kūrinių  
Karaliau, Kuris sukūrei vynmedžio vaisių.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.  
*Palaimintas esi per amžius, Viešpatie, mūsų Dieve.*

**F** Let us praise God with this sign of joy  
and thank Him for the blessings of the past week:  
for health, strength and wisdom, for our life together in  
our families, in our communities, for our personal growth  
by temptations and trials, and for the joy which we have  
received through our work.

*Garbinkime Dievą šiuo džiaugsmo ženkle  
ir dėkokime Jam už praėjusios savaitės palaiminimus:  
už sveikatą, stiprybę ir išmintį, už gyvenimą kartu savo  
šeimose, bendruomenėse, už asmeninį augimą per  
gundymus ir išbandymus, ir už džiaugsmą, kurį gavome  
per savo darbą.*

*The participants may also give thanks in their own words.  
Dalyviai taip pat gali dėkoti savais žodžiais.*

**F** God, You have honoured us by the blessing of our labour  
and in Your goodness You have consecrated us by the  
blessing of rest when You gave us the commandment:  
“Six days shall You toil and do all Your work.  
But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your  
God.”

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,  
Who has created the fruit of the vine.  
*Dieve, Tu pagerbei mus, palaimindamas mūsų darbą,  
ir iš Savo gerumo Tu pašventinai mus, palaimindamas  
mūsų poilsį, kai davei mums įsakymą:*

*“Šešias dienas tu triūsi ir dirbsi visą savo darbą.  
Bet septintoji diena yra Šabas Viešpačiui, Tavo Dievui.”  
Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve, Kūrinių  
Karaliau, Kuris sukūrei vynmedžio vaisių.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.  
*Palaimintas esi per amžius, Viešpatie, mūsų Dieve.*

*The chalice is now passed around for the people to drink from.  
Taurė siunčiama ratu per žmones, kad jie gertų iš jos.*

**F** Let us especially thank God today for the salvation which we have received through Jesus, the Messiah. He once came as man into the world in order to free us from sin and the power of death. When he returns in glory he will overcome all injustice and will establish the reign of God on earth forever. Heavenly Father, through Your Son Jesus You have made us Your children.  
*Šiandien ypatingai dėkoke Dievui už išgelbėjimą, kurį esame gavę per Jėzų, Mesiją.  
Kartą Jis atėjo į pasaulį kaip žmogus, kad išlaisvintų mus iš nuodėmės ir mirties galios.  
Kai Jis šlovingai sugrįš, Jis įveiks visą neteisybę ir įtvirtins Dievo viešpatavimą žemėje per amžius.  
Dangiškasis Tėve, per Savo Sūnų Jėzų Kristų Tu padarei mus Savo vaikais.*

**A** We now live with Him through the Holy Spirit and rejoice in the day when we dwell with Him in Your eternal kingdom.  
*Mes dabar gyvename su Juo per Šventąją Dvasią ir džiaugiamės ta diena, kai apsigyvensime su Juo, Tavo amžinojoje Karalystėje.*

**F** Blessed are You, Lord our God, for the rest which You have given us in Your Son Jesus. We thank You for this day on which You remind us of His deed for our redemption. We thank You for the new Creation which has begun in us through Him. Look graciously upon Your servants and show us Your glory.

*The chalice is now passed around for the people to drink from.  
Taurė siunčiama ratu per žmones, kad jie gertų iš jos.*

**F** Let us especially thank God today for the salvation which we have received through Jesus, the Messiah. He once came as man into the world in order to free us from sin and the power of death. When he returns in glory he will overcome all injustice and will establish the reign of God on earth forever. Heavenly Father, through Your Son Jesus You have made us Your children.  
*Šiandien ypatingai dėkoke Dievui už išgelbėjimą, kurį esame gavę per Jėzų, Mesiją.  
Kartą Jis atėjo į pasaulį kaip žmogus, kad išlaisvintų mus iš nuodėmės ir mirties galios.  
Kai Jis šlovingai sugrįš, Jis įveiks visą neteisybę ir įtvirtins Dievo viešpatavimą žemėje per amžius.  
Dangiškasis Tėve, per Savo Sūnų Jėzų Kristų Tu padarei mus Savo vaikais.*

**A** We now live with Him through the Holy Spirit and rejoice in the day when we dwell with Him in Your eternal kingdom.  
*Mes dabar gyvename su Juo per Šventąją Dvasią ir džiaugiamės ta diena, kai apsigyvensime su Juo, Tavo amžinojoje Karalystėje.*

**F** Blessed are You, Lord our God, for the rest which You have given us in Your Son Jesus. We thank You for this day on which You remind us of His deed for our redemption. We thank You for the new Creation which has begun in us through Him. Look graciously upon Your servants and show us Your glory.

Blessed are you Lord our God, for You have poured out Your grace upon Your people.

*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve, už poilsį kurį Tu mums davei per Savo Sūnų Jėzų.*

*Mes dėkojame Tau už šią dieną, kurioje tu mums primeni Jo žygdarbį dėl mūsų atpirkimo. Mes dėkojame Tau už naują Kūriniją,*

*kuri prasidėjo mumyse per Jį.*

*Pažvelk maloningai į savo tarnus ir parodyk mums Savo šlovę.*

*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve,*

*nes Tu išliejai Savo malonę ant Savo tautos.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.

*Palaimintas ei per amžius, Viešpatie, mūsų Dieve.*

*The chalice is passed around again. In the meantime the father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath bread, raises them and speaks ...*

*Taurė vėl siunčiama. Tuo pat metu namų tėvas barsto druską ant dviejų Šabo duonos kepalų, pakelia juos ir sako...*

## **The Blessing of the Bread**

### ***Duonos palaiminimas***

**F** All eyes are waiting upon You and You give them nourishment at the proper time.

*Visų akys nukreiptos į Tave, ir Tu pamaitini juos tinkamu laiku.*

**A** You open Your hand and fulfil the yearnings of all living creatures.

*Tu atveri Savo ranką ir pasotini visų gyvųjų kūrinių troškimus.*

Blessed are you Lord our God, for You have poured out Your grace upon Your people.

*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve, už poilsį kurį Tu mums davei per Savo Sūnų Jėzų.*

*Mes dėkojame Tau už šią dieną, kurioje tu mums primeni Jo žygdarbį dėl mūsų atpirkimo. Mes dėkojame Tau už naują Kūriniją,*

*kuri prasidėjo mumyse per Jį.*

*Pažvelk maloningai į savo tarnus ir parodyk mums Savo šlovę.*

*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve,*

*nes Tu išliejai Savo malonę ant Savo tautos.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.

*Palaimintas ei per amžius, Viešpatie, mūsų Dieve.*

*The chalice is passed around again. In the meantime the father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath bread, raises them and speaks ...*

*Taurė vėl siunčiama. Tuo pat metu namų tėvas barsto druską ant dviejų Šabo duonos kepalų, pakelia juos ir sako...*

## **The Blessing of the Bread**

### ***Duonos palaiminimas***

**F** All eyes are waiting upon You and You give them nourishment at the proper time.

*Visų akys nukreiptos į Tave, ir Tu pamaitini juos tinkamu laiku.*

**A** You open Your hand and fulfil the yearnings of all living creatures.

*Tu atveri Savo ranką ir pasotini visų gyvųjų kūrinių troškimus.*

**F** Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the gift of bread.

Through Your loving providence we have received this bread, which has become a sign of unity and love among brothers and sisters.

Just as one loaf of bread comes from numerous grains, so will we become one body, when we share our lives with one another in the grace of the Holy Spirit.

Blessed are You, Lord our God, King of Creation, Who makes the earth bring forth its bread for us.

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, Kūrinijos Karaliau, už duonos dovaną.*

*Per tavo mylinčią Apvaizdą mes gavome šią duoną,*

*Kuri tapo vienybės ir meilės ženkle tarp brolių ir seserų.*

*Kaip daugybė grūdų tampa vienu kepalu,*

*taip ir mes tapsime vienu kūnu,*

*kai dalinsimės savo gyvenimais vieni su kitais Šventosios Dvasios malonėje.*

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, Kūrinijos*

*Karaliau, kuris liepi žemei brandinti savo duoną mums.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.

*Palaimintas esi per amžius, Viešpatie, mūsų Dieve.*

## **The Meal**

### ***Valgis***

**F** Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the gift of bread.

Through Your loving providence we have received this bread, which has become a sign of unity and love among brothers and sisters.

Just as one loaf of bread comes from numerous grains, so will we become one body, when we share our lives with one another in the grace of the Holy Spirit.

Blessed are You, Lord our God, King of Creation, Who makes the earth bring forth its bread for us.

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, Kūrinijos Karaliau, už duonos dovaną.*

*Per tavo mylinčią Apvaizdą mes gavome šią duoną,*

*Kuri tapo vienybės ir meilės ženkle tarp brolių ir seserų.*

*Kaip daugybė grūdų tampa vienu kepalu,*

*taip ir mes tapsime vienu kūnu,*

*kai dalinsimės savo gyvenimais vieni su kitais Šventosios Dvasios malonėje.*

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, Kūrinijos*

*Karaliau, kuris liepi žemei brandinti savo duoną mums.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.

*Palaimintas esi per amžius, Viešpatie, mūsų Dieve.*

## **The Meal**

### ***Valgis***

## The Final Blessing

### *Baigiamasis palaiminimas*

*After the meal a chalice is again filled with wine.*  
*Po valgio taurė vėl pripildoma vynu*

- F** Let us praise the Lord.  
*Garbinkime Viešpatį.*
- A** Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.  
*Palaimintas Viešpaties vardas, dabar ir per amžius.*
- F** Let us praise God, for we have a share in His abundance.  
*Garbinkime Dievą, nes mes turime dalį Jo apstybėje.*
- A** Blessed be our God, for we have a share in His abundance and we live from His goodness.  
*Palaimintas esi, mūsų Dieve, nes mes turime dalį Jo apstybėje ir gyvename iš Jo gerumo.*
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth! You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.  
Through Your kindness we have never lacked nourishment.  
Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.  
Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.  
*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve, Dangaus ir Žemės Karaliau!*  
*Tu maitini visa, kas gyva, dėl Savo nekintančios meilės ir gailestingumo.*  
*Dėl Tavo gerumo mums niekada netrūksta maisto.*

## The Final Blessing

### *Baigiamasis palaiminimas*

*After the meal a chalice is again filled with wine.*  
*Po valgio taurė vėl pripildoma vynu*

- F** Let us praise the Lord.  
*Garbinkime Viešpatį.*
- A** Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.  
*Palaimintas Viešpaties vardas, dabar ir per amžius.*
- F** Let us praise God, for we have a share in His abundance.  
*Garbinkime Dievą, nes mes turime dalį Jo apstybėje.*
- A** Blessed be our God, for we have a share in His abundance and we live from His goodness.  
*Palaimintas esi, mūsų Dieve, nes mes turime dalį Jo apstybėje ir gyvename iš Jo gerumo.*
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth! You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.  
Through Your kindness we have never lacked nourishment.  
Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.  
Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.  
*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve, Dangaus ir Žemės Karaliau!*  
*Tu maitini visa, kas gyva, dėl Savo nekintančios meilės ir gailestingumo.*  
*Dėl Tavo gerumo mums niekada netrūksta maisto.*

*Tegu iš Tavo gerumo mums niekada netrūksta būtinų dalykui pragyvenimui.*

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, kuris palaikai visų Savo kūrinijų gyvybę.*

**A** Blessed be Your Name forever.

*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

**F** Blessed are You, Lord our God!

Through Your great mercy

You have given birth to us anew

as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.

Blessed are You, merciful God.

You have given us a new life in Your Son, the Messiah.

*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve!*

*Iš Savo didžio gailestingumo*

*Tu pagimdei mus iš naujo*

*kaip gyvą viltį per Jėzaus Prisikėlimą iš numirusių.*

*Tu mums davei amžiną ir nenykstantį paveldą.*

*Palaimintas esi, gailestingasis Dieve.*

*Tu mums davei naują gyvenimą Savo Sūnuje – Mesijuje.*

**A** Blessed be Your Name forever.

*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

**F** Blessed are You, Lord our God,

for Your mercy on Your people,

who have been called by Your Name

and in whom Your Spirit dwells.

May Your blessing be on Your children,

to whom You have given Your Son.

*Tegu iš Tavo gerumo mums niekada netrūksta būtinų dalykui pragyvenimui.*

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, kuris palaikai visų Savo kūrinijų gyvybę.*

**A** Blessed be Your Name forever.

*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

**F** Blessed are You, Lord our God!

Through Your great mercy

You have given birth to us anew

as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.

Blessed are You, merciful God.

You have given us a new life in Your Son, the Messiah.

*Palaimintas esi, Viešpatie mūsų Dieve!*

*Iš Savo didžio gailestingumo*

*Tu pagimdei mus iš naujo*

*kaip gyvą viltį per Jėzaus Prisikėlimą iš numirusių.*

*Tu mums davei amžiną ir nenykstantį paveldą.*

*Palaimintas esi, gailestingasis Dieve.*

*Tu mums davei naują gyvenimą Savo Sūnuje – Mesijuje.*

**A** Blessed be Your Name forever.

*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

**F** Blessed are You, Lord our God,

for Your mercy on Your people,

who have been called by Your Name

and in whom Your Spirit dwells.

May Your blessing be on Your children,

to whom You have given Your Son.

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve,  
dėl Savo gailestingumo Savajai tautai,  
kuri pavadinta Tavo Vardu  
ir kurioje gyvena Tavo Dvasia.  
Tegu Tavo palaima būna ant Tavo vaikų,  
kuriems Tu davei Savo Sūnų.*

**A** Blessed be Your Name forever.

*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

**F** Unify the Body of the Messiah

in accordance with Jesus' prayer before His death.

Bring all parts of His torn Body together,  
so that out of Jews and Gentiles the New Man may come  
into being.

Let us contribute to this growing reconciliation.

Let us as a family of communities become a visible sign  
of this unity ourselves.

*Suvienyk Mesijo Kūną*

*Pagal Jėzaus priešmirtinę maldą.*

*Suvienyk visas Jo suplėšyto Kūno dalis,*

*kad iš žydų ir nežydų kiltų Naujas Žmogus.*

*Prisidėkime prie šio augančio susitaikymo.*

*Mes kaip bendruomenių šeima patys tapkime matomu  
šios vienybės ženklų.*

**A** Blessed be Your Name forever.

*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

**F** Awaken Your whole people in the power of Your Spirit,

that You may have pleasure in us and we may be

prepared for the Second Coming of Your Son.

Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and  
Earth!

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve,  
dėl Savo gailestingumo Savajai tautai,  
kuri pavadinta Tavo Vardu  
ir kurioje gyvena Tavo Dvasia.  
Tegu Tavo palaima būna ant Tavo vaikų,  
kuriems Tu davei Savo Sūnų.*

**A** Blessed be Your Name forever.

*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

**F** Unify the Body of the Messiah

in accordance with Jesus' prayer before His death.

Bring all parts of His torn Body together,  
so that out of Jews and Gentiles the New Man may come  
into being.

Let us contribute to this growing reconciliation.

Let us as a family of communities become a visible sign  
of this unity ourselves.

*Suvienyk Mesijo Kūną*

*Pagal Jėzaus priešmirtinę maldą.*

*Suvienyk visas Jo suplėšyto Kūno dalis,*

*kad iš žydų ir nežydų kiltų Naujas Žmogus.*

*Prisidėkime prie šio augančio susitaikymo.*

*Mes kaip bendruomenių šeima patys tapkime matomu  
šios vienybės ženklų.*

**A** Blessed be Your Name forever.

*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

**F** Awaken Your whole people in the power of Your Spirit,

that You may have pleasure in us and we may be

prepared for the Second Coming of Your Son.

Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and  
Earth!

For You rule, sustain and multiply Your people up to the present day.

*Pažadink Savo tautą Šventosios Dvasios jėgoje,  
kad Tu džiaugtumeis mumis ir kad mes būtume pasiruošę  
Antrajam Tavo Sūnaus Atėjimui.*

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, Dangaus ir  
Žemės Valdove!*

*Nes Tu valdai, palaikai ir gausini Savo tautą iki šios  
dienos.*

**A** Blessed be Your Name forever.  
*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

*While the chalice is being passed around, the father of the  
house blesses the family.*

*Kol taurė siunčiama ratu, namų tėvas palaimina šeimą.*

**F** May the Lord bless You and protect You.  
May the Lord let His Face shine upon You and be  
gracious to You.  
May the Lord turn His Face toward You and give You  
His peace.  
*Tegu Viešpats laimina ir saugo jus.*  
*Tegu Viešpats leidžia Savo Veidui šviesti jums ir būna  
jums maloningas.*  
*Tegu Viešpats atsuka Savo Veidą į jus ir suteikia jums  
Savo ramybę.*

**A** Amen.  
*Amen.*

For You rule, sustain and multiply Your people up to the present day.

*Pažadink Savo tautą Šventosios Dvasios jėgoje,  
kad Tu džiaugtumeis mumis ir kad mes būtume pasiruošę  
Antrajam Tavo Sūnaus Atėjimui.*

*Palaimintas esi, Viešpatie, mūsų Dieve, Dangaus ir  
Žemės Valdove!*

*Nes Tu valdai, palaikai ir gausini Savo tautą iki šios  
dienos.*

**A** Blessed be Your Name forever.  
*Palaimintas Tavo Vardas per amžius.*

*While the chalice is being passed around, the father of the  
house blesses the family.*

*Kol taurė siunčiama ratu, namų tėvas palaimina šeimą.*

**F** May the Lord bless You and protect You.  
May the Lord let His Face shine upon You and be  
gracious to You.  
May the Lord turn His Face toward You and give You  
His peace.  
*Tegu Viešpats laimina ir saugo jus.*  
*Tegu Viešpats leidžia Savo Veidui šviesti jums ir būna  
jums maloningas.*  
*Tegu Viešpats atsuka Savo Veidą į jus ir suteikia jums  
Savo ramybę.*

**A** Amen.  
*Amen.*